

Vertaling Portugees -> Nederlands
Tradução de português -> neerlandês

Ik, Karolien van Eck, beëdigd als vertaalster voor de Portugese taal door de arrondissementsrechtbank te Utrecht, ingeschreven in het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv) onder WBTW nr. 311, verklaar dat navolgende Nederlandse tekst een nauwkeurige en volledige vertaling is van het document gesteld in de Portugese taal:

Oprichting en statuten van de Vereniging "Igreja Protestante Holandesa do Algarve" ---

Eu, Karolien van Eck, tradutora ajuramentada pelo Tribunal da Comarca de Utrecht, Países Baixos, inscrita no Registo de Intérpretes e Tradutores ajuramentados dos Países Baixos, sob o n.º WBTW 311, declaro que a tradução para a língua neerlandesa que se segue está em conformidade com o documento em língua portuguesa anexado, tratando-se de:

Constituição e estatutos sociais da Associação "Igreja Protestante Holandesa do Algarve" ---

Karolien van Eck, 25-8-2014



[Handwritten signature in blue ink]

Vertaling Portugees -> Nederlands
Tradução de português -> neerlandês

W

[notarisverklaring van gelegaliseerde fotokopie d.d. 27 november 1997]

W

OPRICHTING VAN VERENIGING

----- Op 27 november 1997, in het Eerste Notariskantoor van Faro, zijn verschenen voor mij, mr. Maria Lúcia Gonçalves Lopes, notaris van het eerste notariskantoor te Faro: -----

----- 1. Mevr. drs. ALIDA REGINA WOOLDRIK, ongehuwd, meerderjarig, geboren in Nederland, hebbende de Nederlandse nationaliteit, woonachtig te Quinta da Balaia, nr. 91 in Albufeira, -----
fiscaal nummer 167 337 149;-----

----- 2. Dhr. KOBUS MULDER, gehuwd, geboren in Nederland, hebbende de Nederlandse nationaliteit, woonachtig te Quinta dos Arcos, gebouw Mar Alvor, te Alvor, gemeente Portimão, -----
fiscaal nr 197 063 500;-----

----- 3. Dhr. HENDRIK HOGERWERF, gehuwd, geboren te Delft, Nederland, hebbende de Nederlandse nationaliteit, woonachtig te Apartamentos Limar, Lote 2, Armação de Pêra, aanvraagformulier voor fiscaalnummer nr 1562744;-----

----- 4. Dhr. JAN CORNELIS WAGENNAR [*sic*], gehuwd, geboren te Dantumadeel, Nederland, hebbende de Nederlandse nationaliteit, woonachtig te Sesmarias, 209, gemeente Lagoa, aanvraagformulier voor fiscaalnummer nr 217 849 261. -----

----- Ik heb de identiteit van de comparanten vastgesteld aan de hand van de door hen getoonde identiteitsbewijzen, van de eerste twee, met respectievelijk de nrs. 16041663 van 21 juni 1991, en 16127859 van 2 november 1992, uitgegeven door de Burgerlijke Identificatiedienst (*Serviços de Identificação Civil*) te Lissabon en van de overigen aan de hand van hun paspoorten met de nummers N39197068 en N39117824, respectievelijk afgegeven op 20 mei en 25 augustus 1997, te Alkmaar en Bildt [*sic*], Nederland. -----

----- De comparanten hebben verklaard:-----

----- Dat zij met deze akte een ideële vereniging stichten, zonder winstoogmerk, met als naam "IGREJA PROTESTANTE HOLANDESA DO ALGARVE", gevestigd te Quinta da Balaia 91, gemeente Albufeira (Portugal), te besturen volgens de Statuten bestaande in een toegevoegd aanvullend document, opgesteld conform sub 2 van artikel

Vertaling Portugees -> Nederlands
Tradução de português -> neerlandês

63

64 van de Wet op het Notarisambt, dat gearhiveerd is als integraal
deel van deze akte. -----

Aldus hebben ze verklaard.

----- Ze hebben de volgende stukken overlegd: -----

----- De verklaring van toelaatbaarheid van de gekozen naam,
verstrekkt op 17 juli jongstleden, door het Nationaal Register op
Collectieve Personen; en -----

----- De voorlopige kaart van collectief persoon nr 974 160 113,
Activiteit 91310. -----

----- Deze akte, evenals het bijgevoegde aanvullende document, is
hardop voorgelezen en zijn inhoud toegelicht, in de gelijktijdige
aanwezigheid van alle comparanten, en omdat deze personen geen
Portugees verstaan, hebben ze als tolk aangewezen mevr. drs. Ana
Paula Vieira Canavarro, gehuwd, woonachtig in deze stad, te Praceta
de Cabo Verde, Lote 8, 7º Dt. º, die op erewoord heeft verklaard deze
akte voor de comparanten getrouw in het Engels te vertalen en hun
instemming met de inhoud daarvan aan mij, notaris, heeft
overgebracht. -----

[met de hand geschreven:] "Ik heb gecontroleerd: het
aanvraagformulier van" -----

[handtekeningen]

De notaris,

[handtekening]

Rekening geregistreerd onder nr 14179

AANVULLEND DOCUMENT, opgesteld conform sub 2 van artikel 78 van de Wet op het Notarisambt, behorende bij de oprichtingsakte van de vennootschap, herstel: vereniging, ingeschreven op p.29 van het registerdeel nr 129-A van het Eerste Notariskantoor te Faro.

"IGREJA PROTESTANTE HOLANDESA DO ALGARVE"

ARTIKEL 1

1.1. De Vereniging kiest als naam "Igreja Protestante Holandesa do Algarve", hierna genoemd de Vereniging. -----

1.2. De Vereniging heeft geen winstoogmerk en wordt bestuurd volgens deze statuten en de overige wetgeving die van toepassing is. -----

ARTIKEL 2

2.1. De Vereniging is opgericht voor onbepaalde tijd en is gevestigd te Quinta da Balaia 91, gemeente Albufeira (Portugal). -----

2.2. Volgens besluit van de daartoe bevoegde instantie kan de Vereniging haar zetel verplaatsen, vertegenwoordigingen, afdelingen en andere lokale vormen van representatie openen of sluiten, dan wel zich inschrijven bij, zich verbinden aan of zich aansluiten bij verwante organisaties, nationaal, buitenlands en internationaal, of daarmee samenwerkingsverbanden aangaan. -----

ARTIKEL 3

De Vereniging stelt zich tot doel de godsdienstige vorming en verbreiding van het protestantse geloof van haar leden in de Nederlandse taal. Studie, samenwerking en verbreiding van godsdienstige activiteiten en van sociale interesses van haar leden, uitwisseling met andere verenigingen en met publieke en privaatinstellingen. -----

ARTIKEL 4

4.1. De Vereniging bestaat uit een onbeperkt aantal leden. -----

4.2. Het vermogen van de Vereniging bestaat uit alle goederen en de rechten die haar kunnen toevallen; fondsen van de Vereniging zijn: de contributies en bijdragen van de verenigingsleden, de opbrengst uit verkoop van publicaties en alle inkomsten uit activiteiten door de Vereniging georganiseerd en diensten door haar verleend, en de subsidies, erfenissen, legaten en donaties van publieke of privaatinstellingen of personen, nationaal en buitenlands, die als zodanig expliciet zijn geaccepteerd. -----

W

ARTIKEL 5

Wijziging van statuten

Deze statuten kunnen alleen gewijzigd worden in een daarvoor expliciet bijeengeroepen Algemene Vergadering. -----

Niet genoemde gevallen

Niet in deze Statuten behandelde zaken en niet genoemde gevallen worden geregeld door de Algemene Vergadering en volgens wettelijk geldende beschikkingen. -----

Rechten van de leden

De leden hebben de volgende rechten: -----

- a. Deelnemen aan en voordeel hebben van de activiteiten van de Vereniging, alsmede het in de Algemene Vergaderingen persoonlijk stemmen dan wel zich laten vertegenwoordigen door een ander lid. -----
- b. Kiezen of gekozen worden in de diverse bestuurlijke functies. -----
- c. Verzoeken indienen tot het bijeenroepen van een Algemene Vergadering in termen van deze statuten. -----
- d. Aanbevelingen doen om de doelstellingen van de statuten te verwezenlijken. -----
- e. Bezwaren inbrengen bij de bestuurders van de Vereniging tegen elke handeling die schadelijk wordt geacht voor de rechten van de leden of van de Vereniging. -----
- f. Het van de Vereniging ontvangen van alle gewenste informatie die betrekking heeft op haar activiteiten, met uitzondering van vertrouwelijke informatie. -----

ARTIKEL 6

Plichten van de leden

6.1. De leden hebben de volgende plichten:

- a. Het stipt betalen van de jaarlijks door het Dagelijks Bestuur vast te stellen contributie en, indien van toepassing, het inschrijvingsgeld. -----
- b. Het toegewijd vervullen van de taken waarvoor zij zijn benoemd. -----
- c. Het uitvoeren van de besluiten van de bestuurders door gebruikmaking van de bevoegdheden hen toegekend, en het respecteren van de statuten zoals door de Vereniging vastgesteld. -----
- d. Het deelnemen aan de Algemene Vergaderingen en alle Vergaderingen waarvoor ze zijn uitgenodigd. -----

W

e. Het meewerken aan alle activiteiten die kunnen bijdragen aan de goede naam en de groei van de Vereniging. -----

f. Het actief deelnemen aan de functies van de Vereniging en zo helpen haar doelstellingen te verwezenlijken. -----

ARTIKEL 7

De organen van de Vereniging

7.1. De leiding, de dagelijkse leiding en de controle van de Vereniging berusten bij de Algemene Vergadering, het Dagelijks Bestuur en de Raad van Toezicht. -----

a. De leden van het Dagelijks Bestuur, van het Bestuur van de Algemene Vergadering en van de Raad van Toezicht worden voor een periode van drie jaar gekozen. Ter vervulling van vacatures kunnen tussentijdse verkiezingen worden gehouden. -----

b. Bij meerdere kandidaten voor bestaande vacatures wordt per geheime stemming gekozen via gescheiden lijsten volgens de functies waarvoor de kandidaten zijn gesteld. -----

c. Herverkiezing is toegestaan. -----

d. De verkiezing van leden vindt plaats bij meerderheid van stemmen van de leden die ter vergadering aanwezig, dan wel reglementair vertegenwoordigd zijn. -----

7.2. De gekozen leden ontvangen geen salaris of beloning, met uitzondering van vergoeding voor gemaakte reis- en/of representatiekosten, voor zover deze tijdens en vanwege de uitoefening van hun functie zijn gemaakt. -----

ARTIKEL 8

Algemene Vergaderingen

8.1. De Algemene Vergadering beslist over alle punten die haar worden voorgelegd, met name: -----

a. De verkiezing van de diverse bestuurlijke functies. -----

b. Het op enig ogenblik schorsen van de leden van de verschillende bestuursorganen, individueel of collectief. -----

c. De controle en goedkeuring van de door het Dagelijks Bestuur jaarlijks ingediende rekeningen en balans. -----

d. Wijziging van de statuten. -----

65

e. Het instellen van commissies, bestaande uit daartoe volledig gerechtigde leden voor specifieke taken, het vaststellen van de bevoegdheden van deze commissies, alsmede de looptijd. -----

f. Het bespreken van en besluiten over alle onderwerpen die volgens de Wet of de statuten onder haar competentie vallen. -----

ARTIKEL 9

Algemene Vergaderingen

9.1. De gewone Algemene Vergadering vindt jaarlijks plaats met als doel het verslag en de rekeningen en verslagen van het afgelopen jaar te controleren, en – indien nodig – de leden van de Vereniging te kiezen.

9.2. De voorzitter van de Algemene Vergadering kan, als hem dat goeddunkt, Buitengewone Algemene Vergaderingen bijeenroepen. Ze kunnen worden bijeengeroepen op verzoek van minstens een vijfde van de leden van de Vereniging, of door de Voorzitter van de Algemene Vergadering.

ARTIKEL 10

Oproeping tot de Algemene Vergadering

10.1. De Algemene Vergadering wordt per brief bijeengeroepen, die aan elk lid afzonderlijk wordt toegezonden, alsmede via een openbare aankondiging in de plaats van vestiging van de Vereniging. Dit geschiedt tenminste twee weken voorafgaande aan de datum die voor de vergadering is vastgesteld. -----

10.2. Tijdens een bijeenkomst wordt geen enkel besluit besproken dat van buiten de Algemene Vergadering afkomstig is, tenzij alle leden van de Vereniging aanwezig dan wel reglementair vertegenwoordigd zijn en zij unaniem instemmen met het nemen van besluiten over niet geagendeerde onderwerpen. -----

ARTIKEL 11

Quorum

11.1. Na reglementair te zijn bijeengeroepen, heeft de Vergadering plaats op de vastgestelde dag en tijdstip, waarbij erop wordt toegezien dat minstens één vijfde van het aantal leden of reglementair vertegenwoordigde leden aanwezig is. -----

11.2. Indien op het vastgestelde tijdstip het aantal aanwezige leden of reglementair vertegenwoordigde leden kleiner is dan het in het vorige artikel genoemde aantal zal

W

een uur later, na de tweede oproeping, de Vergadering worden gehouden met de leden en de vertegenwoordigde leden.

ARTIKEL 12

Besluiten van de Algemene Vergadering

12.1. De besluiten van de Algemene Vergadering worden met eenvoudige meerderheid van stemmen genomen door de leden die deel van haar uitmaken, tenzij anders bepaald in de Wet en de statuten. -----

ARTIKEL 13

Bestuur van de Vergadering

13.1. Het Bestuur van de Vergadering bestaat uit drie leden: Voorzitter, Secretaris en Stemhebbend lid. -----

ARTIKEL 14

Functies van de Voorzitter van de Algemene Vergadering

De bevoegdheden van de Voorzitter van de Algemene Vergadering zijn: -----

- a. Het op eigen initiatief of op verzoek van een ander bijeenroepen van Algemene Vergaderingen, het vaststellen van de desbetreffende datum en doel, alsmede het voorzitten van de Vergadering. -----
- b. Het bekrachtigen van de verkiesbaarheid van elke kandidatuur voor de bestuursfuncties van de Vereniging. -----
- c. Het goedkeuren van de door de gekozen leden uit te oefenen taken, alsmede van de hem schriftelijk meegedeelde ontslagen. -----
- d. Het tekenen van en het toezien op de stukken en al het werk van het Dagelijks Bestuur. -----
- e. Het deelnemen aan de Vergaderingen van het Dagelijks Bestuur wanneer hij dat passend acht, echter zonder stemrecht. -----

ARTIKEL 15

Het Dagelijks Bestuur

15.1. Het Dagelijks Bestuur bestaat uit een Voorzitter, een Secretaris en een Penningmeester. -----

ARTIKEL 16

Functies van het Dagelijks Bestuur

6

16.1. Het beheer en beleid van de Vereniging wordt uitgevoerd door het Dagelijks Bestuur, dat alle bevoegdheden heeft die niet op grond van de Wet of deze statuten toekomen aan de Algemene Vergadering dan wel aan de Raad van Toezicht. -----

16.2. Het Dagelijks Bestuur is met name belast met: -----

a. Het verwezenlijken van de doelstellingen van de Vereniging. -----

b. De vertegenwoordiging van de Vereniging in en buiten rechte en bij alle handelingen en overeenkomsten. -----

c. De start en organisatie van de dienstverlening van de Vereniging en de leiding daarover. -----

d. Het voldoen aan alle wettelijke beschikkingen van deze statuten en van de besluiten van de Algemene Vergadering. -----

e. Het jaarlijks voorleggen aan de Algemene Vergadering van de verslagen en rekeningen, samen met het verslag van de Raad van Toezicht. -----

f. Het ter goedkeuring aanbieden aan de Algemene Vergadering van die voorstellen waarvan dat nodig wordt geacht. -----

g. Het bewaren van de notulen en andere administratieve bescheiden van de Vereniging. -----

ARTIKEL 17

Raad van Toezicht

17.1. De Raad van Toezicht wordt samengesteld uit door de Algemene Vergadering gekozen leden. -----

17.2. De Raad van Toezicht is belast met: -----

a. Wanneer nodig, het grondig onderzoek van en de controle op de documenten en activiteiten van de Vereniging. -----

b. De verslaglegging van de financiële evaluaties van het Dagelijks Bestuur of van enig andere zaken haar voorgelegd door de Algemene Vergadering of door het Dagelijks Bestuur. -----

ARTIKEL 18

Functies van de Raad van Toezicht

18.1. De Raad van Toezicht kan uit haar leden een Voorzitter kiezen die wordt bijgestaan door de overige leden. -----

Vertaling Portugees -> Nederlands
Tradução de português -> neerlandês

18.2. De Raad van Toezicht komt zo vaak als nodig is bijeen en wanneer deze bijeen wordt geroepen door de Raad van Toezicht. -----

18.3. De Voorzitter van de Raad van Toezicht is aanwezig bij de Vergaderingen van het Dagelijks Bestuur zo vaak als hij daartoe wordt opgeroepen door diens Voorzitter. -----

ARTIKEL 19

De inkomsten van de Vereniging

19.1. De inkomsten van de Vereniging bestaan uit: -----

- a. De jaarlijkse contributie van de leden. -----
- b. Alle subsidies, erfenissen, legaten of giften, fondsen of donaties op naam van de Vereniging. -----
- c. Opbrengsten uit de verkoop van publicaties en alle inkomsten uit door de Vereniging georganiseerde activiteiten en verleende diensten. -----
- d. Deelname in investeringen of fondsen. -----
- e. Inschrijfgelden, als ze bestaan. -----

19.2. Alle verworvenheden zijn eigendom van de Vereniging.

ARTIKEL 20

20.1. De Vereniging wordt ontbonden in de in de wet voorziene gevallen. -----

20.2. In geval van ontbinding komen de goederen van de Vereniging ten goede aan de leden, ongeacht het bepaalde dienaangaande in artikel 166 (1) van het Portugees Burgerlijk Wetboek. -----

[handtekeningen]

De notaris,

[handtekening]





1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE FARO

EDIFÍCIO DO MINISTÉRIO DA JUSTIÇA

Rua Pedro Nunes, 3.º andar

Telef. 089-804566 - Fax 089-804676

8000 FARO



A cargo da Notária

Licenciada MARIA LÚCIA GONÇALVES LOPES

[Handwritten signature]

C E R T I F I C A

Que a presente fotocópia, composta de Onze folhas,
foi extraída da escritura lavrada a folhas Vinte nove

do Livro de Notas para Escrituras Diversas, deste Cartório,
número _____

vai conforme ao original. Dezto e vinte nove - A

Primeiro Cartório Notarial de Faro, aos 27 de Novembro de mil novecentos e
noventa e Sete

CONTA:

Art.º 17, n.º 1. 300\$00

Art.º 17, n.º 2. 1100\$00

Total. 1400\$00

São: MiP e quatrocentos

escaudos

Registada sob o n.º 14.196

O Receptor

[Handwritten signature]

[Handwritten initials]

A2 p.1

129-A	29
Livro	Folhas

↓

65

N.º

CONSTITUIÇÃO DE ASSOCIAÇÃO

---No dia vinte e sete de Novembro de mil novecentos e noventa e sete, no Primeiro Cartório Notarial de Faro, perante mim, Licenciada Maria Lúcia Gonçalves Lopes, a notária do referido Cartório, compareceram: _____

1--Dr.ª ALIDA REGINA WOOLDRIK, solteira, maior, natural da Holanda, de nacionalidade holandesa, residente na Quinta da Balaia, n.º 91, em Albufeira, _____
contribuinte número 167 337 149; _____

2--KOBUS MULDER, casado, natural da Holanda, de nacionalidade holandesa, residente na Quinta dos Arcos, Edifício Mar Alvôr, freguesia de Alvôr, concelho de Portimão, _____

contribuinte número 197 063 500; _____

3--HENDRIK HOOGERWERF, casado, natural de Delft, Holanda, de nacionalidade holandesa, residente nos Apartamentos Limar, Lote 2, Armação de Pêra, com a ficha de pedido de contribuinte número 1562744; _____

4--JAN CORNELIS WAGENNAR, casado, natural de Dantumadeel, Holanda, de nacionalidade holandesa, residente nas Sesmarias, 209, freguesia e concelho de Lagoa, ~~com a ficha de pedido de~~ contribuinte número 217 849 261. _____

---Verifiquei a identidade dos outorgados por me terem exibido, os dois primeiros os seus bilhetes de

p. 2
p. 2

identidade, respectivamente números 16041663, de 21 de Junho de 1991, e 16127859, de 2 de Novembro de 1992, emitidos pelos Serviços de Identificação Civil de Lisboa e os restantes pelos seus passaportes números N39197068, e N39117824, emitidos em 20 de Maio e 25 de Agosto de 1997, em Alkmaar e Bildt, Holanda, respectivamente. _____

---Declararam os outorgantes: _____

---Que pela presente escritura constituem uma associação de fim ideal, sem fins lucrativos, que vai denominar-se "IGREJA PROTESTANTE HOLANDESA DO ALGARVE", vai ter a sua sede na Quinta da Balaia, noventa e um, freguesia e concelho de Albufeira, e que vai reger-se pelos Estatutos constantes de um documento complementar anexo, elaborado nos termos do número dois do artigo sessenta e quatro do Código do Notariado, que fica arquivado a fazer parte integrante desta escritura. _____

_____ Assim o outorgaram _____

---Exibiram: _____

---O certificado de admissibilidade da denominação adoptada, emitido em 17 de Julho último, pelo Registo Nacional de Pessoas Colectivas; e _____

---O cartão provisório de pessoa colectiva número _____
974 160 113, Actividade 91310. _____

229-14	30
Livro	Folhas

---Foi esta escritura lida, bem como o documento complementar anexo e explicado o seu conteúdo, em voz alta, na presença simultânea de todos os outorgantes, e porque os mesmos não compreendem a língua portuguesa, designaram como intérprete, Dr.^a Ana Paula Vieira Canavarro, casada, residente nesta cidade, na Praceta de Cabo Verde, Lote 8, 7.º, dt.º, a qual sob compromisso de honra declarou traduzir fielmente esta escritura para inglês aos outorgantes e me transmitiu a mim notária, a declaração de vontade dos mesmos.

Tracer: colle a ficha de pedido de .

A. R. Woodcock

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

Automia,
 Maria Rocio Fouzales Rojas
 Conta registada sob o n.º 24379

29. 12. 14. 11. 29

Handwritten signatures and initials in the top right corner, including "F. M. S. 4" and "au".

DOCUMENTO COMPLEMENTAR elaborado nos termos do número dois, do artigo setenta e oito do Código do Notariado, que instrui a escritura de constituição de sociedade, digo, de associação, lavrada a folhas vinte e nove do livro número Cento e Vinte e Nove-A, do Primeiro Cartório Notarial de Faro.

Handwritten blue mark resembling the number "65" on the right margin.

"IGREJA PROTESTANTE HOLANDESA DO ALGARVE"

ARTIGO PRIMEIRO

§ Primeiro - A Associação adopta a denominação de "Igreja Protestante Holandesa do Algarve", adiante denominada de Associação.

§ Segundo - A Associação não deverá ter fins lucrativos e reger-se-á pelos presentes estatutos e demais legislação aplicável.

ARTIGO SEGUNDO

§ Primeiro - A Associação durará por tempo indeterminado e terá a sua sede na Quinta da Balaia, 91, freguesia e concelho de Albufeira.

§ Segundo - Por deliberação do órgão competente, pode a Associação mudar a sua sede e abrir ou encerrar delegações, núcleos e outras formas locais de representação, bem como filiar-se, associar-se ou aderir a entidades afins, nacionais, estrangeiras e internacionais ou com elas estabelecer relações de cooperação ou colaboração.

ARTIGO TERCEIRO

A Associação tem como objecto a formação religiosa, divulgando o credo protestante dos seus membros em lingua holandesa. Estudo, cooperação e divulgação de actividades religiosas e dos interesses sociais dos seus membros, intercâmbio com outras associações e com entidades públicas e privadas.

ARTIGO QUARTO

4.1. A Associação compõe-se de um número ilimitado de associados.

4.2. O património da Associação é constituído por todos os bens e pelos direitos que

sobre eles possam recair e constituem fundos da Associação as quotizações e contribuições dos associados, o produto da venda de publicações e quaisquer receitas correspondentes a actividades organizadas e serviços prestados pela Associação e os subsídios, heranças, legados e doações de entidades públicas ou privadas, nacionais e estrangeiras, expressamente aceites.

ARTIGO QUINTO

Alteração dos Estatutos

Os presentes Estatutos só poderão ser alterados em Assembleia Geral expressamente convocada para esse fim.

Casos Omissos

Os assuntos não tratados nestes Estatutos e os casos omissos serão regulados pela Assembleia Geral e pelas disposições legais em vigor.

Direitos dos Membros

Os membros deverão ter os seguintes direitos:

- a) Participar em actividades e beneficiar das actividades da Associação, assim como votar pessoalmente ou fazer-se representar por um outro membro, nas Assembleias Gerais;
- b) Eleger e ser eleito para os quadros da Associação;
- c) Requerer a Convocação de uma Assembleia Geral, nos termos destes estatutos;
- d) Apresentar recomendações de modo a realizar os fins estatutários;
- e) Objectar perante os quadros da Associação contra qualquer acto que julgue prejudicar os direitos dos membros ou da Associação;
- f) Receber da Associação todas as informações pretendidas, salvo informações confidenciais, acerca das suas actividades.

ARTIGO SEXTO

Deveres dos membros

Handwritten notes and signatures in the top right corner, including the number '155', a signature, and a blue 'W'.

fls. 6
ul
P
P

Os membros deverão ter os seguintes deveres:-----

- a) Pagar pontualmente a quota anual a ser determinada pelo Conselho de Administração, e a jóia de admissão, se necessário;-----
- b) Fazer cumprir com diligência todas as tarefas para as quais foram nomeados;-----
- c) Executar as resoluções dos quadros da Associação pelo uso dos poderes a eles atribuídos, e respeitar os estatutos conforme deliberado pela Associação;-----
- d) Participar nas Assembleias Gerais e em todas as Assembleias para as quais forem notificados;-----
- e) Colaborar em todas as actividades que possam contribuir para o bom nome e desenvolvimento da Associação.-----
- f) Participar activamente nas funções da Associação de modo a ajudar a atingir os seus objectivos.-----

6

-----ARTIGO SÉTIMO-----

-----Orgãos da Associação-----

1. A direcção, administração e controlo da Associação deverá estar a cargo de uma Assembleia Geral, Conselho de Administração e Conselho Fiscal.-----
 - a) Os membros do Conselho de Administração, da mesa da Assembleia Geral e Conselho Fiscal, serão eleitos pelo periodo de três anos, podendo haver eleições intercalares para preenchimento de vagas entretanto existentes;-----
 - b) No caso de haver um excesso de candidatos às vagas existentes, a eleição deverá ser feita por voto secreto de listas separadas contendo as funções a serem desempenhadas pelos candidatos;-----
 - c) A re-eleição é permitida;-----
 - d) A eleição dos membros deve ser levada a cabo pela maioria dos votos dos membros presentes pessoalmente, ou devidamente representados na Assembleia Geral;-----

Handwritten signatures and initials in the top right corner.

2. Excepto o reembolso de viagens e/ou despesas de representação ocorridas durante e pelo exercicio das suas funções, os membros eleitos não deverão ser remunerados.

Handwritten blue mark resembling a stylized 'w' or 'u' on the right margin.

ARTIGO OITAVO

Assembleias Gerais

A Assembleia Geral deverá decidir sobre todos os pontos a ela submetidos, nomeadamente:

- a) A eleição dos corpos gerentes;
b) Suspender, a qualquer momento, os membros dos órgãos individual ou colectivamente;
c) Analisar e aprovar as contas e balanço anuais do Conselho de Administração;
d) Alterar os estatutos;
e) Formar comités de membros nas plenas capacidades dos seus direitos, para desempenhar tarefas especificas, determinar os poderes de tais comités e o periodo de vigência de tais tarefas;
f) Deliberar e decidir sobre todos os assuntos que, por Lei ou pelos estatutos, sejam da sua competência.

ARTIGO NONO

Assembleias Gerais

- 1. A Assembleia Geral Ordinária, terá lugar anualmente, com o fim de analisar o relatório e contas e relatórios do ano transacto, assim como eleger os membros da Associação, se necessário.
2. O presidente da Assembleia Geral poderá convocar Assembleias Gerais Extraordinárias, se o achar por conveniente. Estas podem ser convocadas por meio de requerimento, com a presença de pelo menos um quinto dos membros da Associação, ou pelo Presidente da Mesa da Assembleia Geral.

Handwritten signatures and initials in the top right corner.

-----ARTIGO DÉCIMO-----

-----Convocação de Assembleia Geral-----

1. A Assembleia Geral deverá ser convocada por aviso postal remetido a cada um dos associados e por edital afixado na respectiva sede, com pelo menos quinze dias de antecedência, relativamente à data marcada para a realização da Assembleia.-----
2. Em cada reunião, nenhuma resolução deverá ser mencionada fora da Assembleia Geral, a menos que todos os membros da Associação estejam presentes ou devidamente representados e unânimemente acordem em tomar resoluções sobre outros assuntos.-----

-----ARTIGO DÉCIMO PRIMEIRO-----

-----Quorum-----

1. Depois de devidamente convocada, a Assembleia deverá ter lugar no dia e hora determinados, providenciando-se para que esteja presente pelo menos um quinto dos membros, pessoalmente ou devidamente representados.-----
2. Se à hora marcada, o número de associados presentes ou representados fôr inferior ao mencionado no número anterior deste artigo, a Assembleia reunirá uma hora depois, em segunda convocatória, com os membros presentes ou representados.-----

-----ARTIGO DÉCIMO SEGUNDO-----

-----Resoluções da Assembleia Geral-----

As resoluções da Assembleia, salvo o disposto na Lei e nos estatutos, deverão ser tomadas pela maioria simples dos votos dos associados que a constituírem.-----

-----ARTIGO DÉCIMO TERCEIRO-----

-----Mesa da Assembleia-----

A Mesa da Assembleia deverá ser constituída por três associados, Presidente, secretário e vogal.-----

Handwritten blue mark or signature on the right margin.

Handwritten signatures and initials in the top right corner.

-----ARTIGO DÉCIMO QUARTO-----

-----Funções do Presidente da Mesa da Assembleia Geral-----

Compete ao Presidente da Mesa da Assembleia Geral:-----

- a) Por sua iniciativa ou quando indigitado a tal, convocar as Assembleias Gerais, estabelecer a sua data e finalidade, assim como presidir à Assembleia;-----
- b) Confirmar a elegibilidade de cada candidatura para os quadros da Associação;-----
- c) Aceitar a execução das tarefas dos membros eleitos assim como as demissões a ele apresentadas por escrito;-----
- d) Assinar e supervisionar as actas e todo o trabalho administrativo do Conselho;-----
- e) Participar, quando tiver por conveniente mas sem recorrer ao direito de voto, na Assembleia do Conselho de Administração.-----

-----ARTIGO DÉCIMO QUINTO-----

-----Conselho de Administração-----

O Conselho de Administração deverá constar de um Presidente, Secretário e Tesoureiro.-----

-----ARTIGO DÉCIMO SEXTO-----

-----Funções do Conselho de Administração-----

1. O exercício da Associação deverá ser dirigido e conduzido pelo Conselho de Administração, o qual deverá ter todos os poderes que não sejam, por Lei ou por estes estatutos, requeridos para ser exercidos pela Assembleia Geral ou Conselho Fiscal.-----
2. Compete especialmente ao Conselho:-----
 - a) Assegurar os fins da Associação;-----
 - b) Representar a Associação perante todas as entidades em juízo e fora dele e em todos os actos e contratos;-----
 - c) Criar, organizar e gerir os serviços da Associação;-----

Handwritten initials 'lw' in blue ink.

Handwritten signatures and initials in the top right corner.

Handwritten blue mark or signature on the right margin.

- d) Cumprir todas as disposições legais dos presentes estatutos e das resoluções da Assembleia Geral;-----
- e) Apresentar todos os anos á Assembleia Geral os relatórios e contas juntamente com o relatório do Conselho Fiscal;-----
- f) Submeter à apreciação da Assembleia Geral as propostas julgadas necessárias;---
- g) Guardar as actas e outros registos da Associação.-----

-----ARTIGO DÉCIMO SÉTIMO-----

-----Conselho Fiscal-----

- 1. O Conselho Fiscal deverá ser composto por membros eleitos pela Assembleia Geral.-----
- 2. Compete ao Conselho Fiscal:-----
 - a) Examinar e verificar, quando necessário, os documentos e os serviços da Associação;-----
 - b) Fazer o relatório das avaliações fiscais do Conselho de Administração ou quaisquer outros assuntos a ele submetidos pela Mesa da Assembleia Geral ou, pelo Conselho de Administração.-----

-----ARTIGO DÉCIMO OITAVO-----

-----Funções do Conselho Fiscal-----

- 1. O Conselho Fiscal pode escolher, entre os seus membros, o Presidente, permanecendo os restantes membros como Assistentes do Presidente.-----
- 2. O Conselho Fiscal deverá reunir todas as vezes quantas necessárias e sempre que convocado pelo Conselho Fiscal.-----
- 3. O Presidente do Conselho Fiscal deverá comparecer ás Assembleias do Conselho de Administração sempre que convocado pelo seu Presidente.-----

-----ARTIGO DÉCIMO NONO-----

-----Receitas da Associação-----

Handwritten initials and a blue mark in the top right corner.

1. As receitas da Associação deverão compreender:-----

a) A quota anual dos membros;-----

b) Quaisquer subsidios, heranças, legados ou doações, fundos ou donativos em nome da Associação;-----

c) Produto da venda de publicações e quaisquer receitas correspondentes a actividades organizadas e serviços prestados pela Associação;-----

d) Participações ou fundos de investimento;-----

e) Quota de inscrição, quando existente.-----

2. Todas as aquisições devem ser propriedade da Associação.-----

-----ARTIGO VIGÉSIMO-----

1. A Associação deverá ser dissolvida nos casos previstos na Lei.-----

2. Em caso de dissolução, os bens da Associação serão atribuídos aos membros, não obstante o Artigo 166 (1) do Código Civil Português.-----

* *A. R. Krooldrik*

Handwritten signatures and scribbles.

A noticie.

Handwritten signature: J. M. B. de Sousa